



CAFT CONGRESS
We Speak the Same Culture

INTERNATIONAL CONGRESS
OF COMPARATIVE LITERATURE
AND THE TEACHING OF
LITERATURE AND LANGUAGE

**WE SPEAK
THE SAME
CULTURE**

ULUSLARARASI
KARŞILAŞTIRMALI EDEBİYAT,
EDEBİYAT VE DİL ÖĞRETİMİ
KONGRESİ

**HEPİMİZ
AYNI KÜLTÜRÜ
KONUŞUYORUZ**

29 Nisan - 1 Mayıs 2009 / 29 April - 1 May 2009
GAZİ ÜNİVERSİTESİ

CONGRESS PROCEEDINGS



Yabancı Dil Edebiyat ve Kùltürlerinin Öğretiminde Blogların Kullanımından Örnekler ve Öğretmen Adaylarının Görüşleri

Blogging for the Teaching of Foreign Language Literatures and Cultures: Pre-service Teachers' Views

Arda Arıkan
Hacettepe Üniversitesi
Ankara, Turkey
ardaari@gmail.com

Abstract

Internet technology has changed the planning and delivery of teaching materials especially because of the communicative spaces it has provided. When the context of English language teaching as a foreign language is considered, the place of Internet activities in language, literature, and culture learning and teaching becomes especially important since English as a foreign language learners do not have much contact with speakers of English in their immediate social environment. The Internet can help foreign language learners access many linguistic and cultural information in many forms including visual and audio materials. In this paper, the use of blogs is studied as a literature and culture learning activity. In order to evaluate the strengths and weaknesses of blogging in learning and teaching of the target literatures and cultures, ninety-five prospective teachers in 40 groups first prepared blogs containing literary or cultural themes and then evaluated their blogging experiences by focusing on their strengths and weakness as learning tools. The results shed light on blogging in relation to learning and teaching literatures and cultures.

Keywords: technology, literature, culture, Internet, blog, prospective teacher, EFL

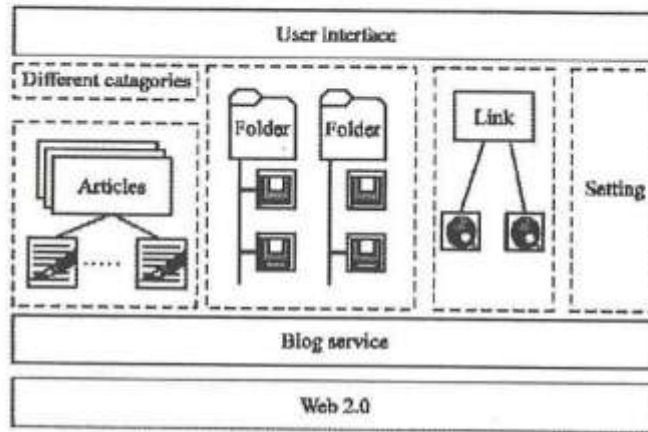
Giriş

Son yıllarda yabancı dil edebiyat ve kùltürlerinin öğretiminde geleneksel öğretim yöntem ve araçları yerine daha güncel yöntem ve araçların kullanılmaya başlandığını görmekteyiz. Witte (2007) öğrencilerin 8. sınıftan itibaren bilgisayar kullanabilir durumda olmasının hedeflendiğini belirtmekte ve bu nedenle okur-yazarlık ve teknoloji gibi kavramların hem bireyler tarafından hem de eğitim ortamlarında yeniden tanımlanmasının zorunlu olduğunu bildirmektedir. Arnold ve Ducate (2006) öğretmen yetiştirme programlarında öğrenim gören öğretmen adaylarının bilgisayar teknolojisini ders aracı olarak kullanmalarının daha sonraki öğretim yaşamlarında ders aracı olarak kullanmalarını sağlayacağına dikkat çekmektedir. Porter (2000) edebiyat öğretiminde İnternetin öğrencilerin öğrenme süreçlerini yönetmelerinde ve bilgilerini kendi kendilerine geliştirmelerinde zengin ortamlar sunduğuna dikkat çekmektedir.

Edebiyat ve kùltür öğretimine güncel yaklaşımlar bireyin toplumsal gelişimini hedeflemekte ve öğrenme sürecinde kùltürlerarası iletişim becerilerinin geliştirilmesinin ve öğrencinin farklı bir bakış açısı kazanmasının önemini vurgulamaktadır. Bu tip öğretim ortamlarında kullanılması önerilen araç ve etkinlikler arasında da İnternet temelli ortamların kullanılması da bulunmaktadır. İnternet temelli araç ve etkinlikler öğrenilen bilginin hem dış hem de iç (bireyin ruhsal, bilişsel ve duygusal öz yaşantıları gibi) gerçekliklerle ilişkilendirilmesini özendirir. Yapılan araştırmalar da İnternet temelli görüntülü ve sesli ortamların yabancı dilin kùltürünü öğretmede etkili araçlar olduğunu ortaya koymuştur (Herron, Dubreil, Cole ve Corrie, 2000; Martinez-Gibson, 1998). Özel olarak blogların kùltürlerarası iletişime olumlu etkileri olduğu da araştırma

sonuçları tarafından ortaya konulmuştur (Elola ve Oskoz, 2008).

Sohbet odaları, wikiler, bloglar, podcastler, filmler, web site ve sayfaları, fotoğraflar, araştırma motorları, forumlar, haber grupları, e-posta, oyunlar, CD'ler, müzik eserleri, bireylerin hazırlayıp yükledikleri araç ve sayfalar, toplumsal haberleşme ve tanışma siteleri ve özel ilgi grupları gibi bir çok İnternet temelli araç ve ortam artık yabancı dilde edebiyat ve kültürlerin öğretiminde kullanılan eğitimsel araçlar olarak kabul edilmiştir (Arıkan, 2008). Bu araçlardan biri olan bloglar İnternet kullanıcılarının hizmetine sunulan araçlardan yalnızca biridir. Web sitelerinden ücretsiz olarak alınan bir blog sayfasına kullanıcı metin girişi yapabilir, hiperlinkler, fotoğraflar ve işitsel araçları da yükleyebilir ve hatta diğer okuyucuların yorum yazmalarına ya da eklemeler yapmalarına izin verebilir (Ray, 2006). Bloglar, Kuzu'nun (2007: 37) yaptığı kaynak taramasının da gösterdiği gibi, öğrenciler tarafından beğenilmekte, ancak eşzamanlı iletişime (sohbet gibi) olanak sağlamadığı için eleştirilmektedir. Buna karşın bloglar bireysel olarak hazırlanabildiği gibi öğrencilerin ortaklaşa bir şekilde hazırlamalarına olanak sağlamaktadır (Altun, 2005). Yine Kuzu (2007) bir öğretim aracı olarak blog kullanan üniversite öğrencilerinin % 80'inin blog kullanımına olumlu yaklaştığını belirtmekte ancak öğrencilerin blog hazırlama ve kullanımında gereken özeni göstermelerini önermektedir. Buna ek olarak blogların oluşturmacı (yapılandırmacı) öğretim ortamlarında kullanılabilen en güçlü İnternet temelli araçlardan biridir denilebilir (Requena, 2008). Schwartz, Clark, Cossarin ve Rudolph (2004) bloglara eklenen dosya ya da metinlerin tarihsel bir sıralamayla görüldüğünü belirtmektedir. Bu da, öğrencilerin çalışmalarını değerlendirmede sürecin kontrol edilmesini (örneğin öğrencinin hangi günler ve ne sıklıkla çalıştığını izlemek olasıdır) sağlamaktadır.



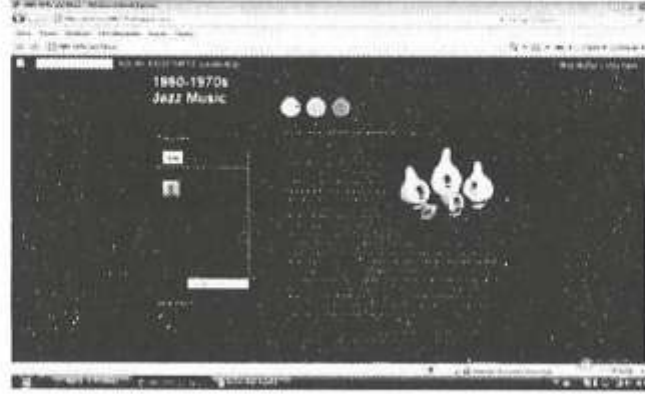
Şema. Örnek bir blog şeması (Lin, Kuo & Yuan, 2007: 859)

Bu araştırmanın temel sorusu hedef dilin edebiyatlarının ve kültürlerinin öğreniminde blog hazırlama sürecinin bir değerlendirmesini yapmaktır. Çalışmada yabancı dilde edebiyat ve kültürlerin öğretilmesinde bireyin bireysel gelişimi temelde bilgi düzeyinde ele alınmış ve bir edebi eserin okunması, incelenmesi, önceden hazırlanmış ve yapılandırılmış sorularla tartışılması, öğrenilen bilginin dış dünyaya ait gerçekliğe ilintilendirilmesi hedeflenmiştir. Bunu yaparken de blog kullanımı yardımcı ders aracı olarak kullanılmıştır. Araştırmaya yön vermiş bulunan araştırma soruları aşağıdaki gibidir:

1. Edebiyat ve kültür öğretimi açısından blogların olumlu yönleri nelerdir?
2. Blogların edebiyat ve kültür öğretimi açısından zorlukları nelerdir?
3. Bloglar hedef dilde edebiyat ve hedef kültür öğretiminde kullanılmalı mıdır?

Yöntem

Çalışmaya İngiliz Dili Eğitimi Anabilim dalında öğrenim görmekte olan 95 öğretmen adayı toplam 40 grup oluşturarak katılmıştır. Her grup İngiliz Edebiyatına Giriş II dersinde kendi seçtikleri bir edebiyat ya da kültür konusunu grup blogu oluşturma yoluyla diğer öğrencilerle paylaşmıştır (bkz. Ekran görüntüsü). Öğretmen adaylarının blog hazırlama süreç ve sonuçları hakkındaki görüşleri yapılandırılmış görüşmeler aracılığıyla toplanmıştır. Görüşme kayıtlarının çözümlenmesinde cinsiyet ve bilgisayar bilme düzeyleri ana değişkenler olarak ele alınmıştır.



Ekran görüntüsü: Bir öğretmen adayının hazırlamış olduğu Caz Müzik hakkındaki blog

Bulgular

Çalışma sonuçları blog kullanımının edebiyat ve kültür öğrenimi ve aktarımındaki olumlu ve olumsuz yönlerine ışık tutmaktadır. Öğrencilerin cinsiyet ve bilgisayar bilme düzeyleri ile blog hazırlama süreç ve sonuçları hakkındaki görüşleri arasında anlamlı bir farklılık bulunamamıştır. Buna karşın, kız öğrencilerin % 85'inin, erkeklerin de % 70'inin edebiyat ve kültür öğrenimi aracı olarak blog hazırlamaya olumlu baktığı görülmektedir. Ayrıca, bilgisayar bilgilerini ileri düzeyde gören öğretmen adaylarının % 85'i, orta düzey diyenlerin % 70'i ve başlangıç düzey diyenlerin % 80'i blog hazırlamaya olumlu bakmaktadır.

1. Edebiyat ve kültür öğretimi açısından blog hazırlamanın olumlu yönleri nelerdir?

Blog hazırlama özellikle öğretmen adaylarının öğrenme isteğini artırmış ve ilgilendikleri konularda araştırmalar yapıp topladıkları bilgileri yeni formlarda sunmaya hazırladığı için canlı ve enerjik bir deneyim olmuştur. Öncelikle belirtilmesi gereken nokta, öğretmen adaylarının hemen tamamına yakınının blog hazırlama hakkında pek bir şey bilmedikleridir. Blog hazırlayan öğrencilerin yorumları konuya ışık tutmaktadır.

"Kültür öğretimi açısından blog hazırlamak bizim beklediğimizin aksine aslında önemli etkilere sahipmiş onu fark ettik. Birçok kişinin de blog hazırlama hakkında tam olarak bir bilgiye sahip olmadığını düşündük ve seçtiğimiz konuyla ilgili bizim de iyi bir bilgiye sahip olmamız gerektiği için çok şey öğrenmiş olduk. Blog hazırlamak bize yabancı birşeydi ancak deneme yanılma yoluyla birşeyleri kendimiz bulduk."

Bir diğer öğretmen adayı şöyle demektedir:

"Blog hazırlama sürecim İngiliz kültürüyle doğrudan etkileşime girmemi sağladı. Bunu yaparken de kendi kültürümü ve bilgimi de genişletme imkanı buldum. Okuyucularına bir kültürü öğrenmek istediğimizde bunu yapabilmeyin zor olmadığını gösterdik. Ayrıca blog hazırlama eğlenceli bir süreçti. Bir öğretmen adayının ya da öğretmenin blogları kullanarak daha geniş ve detaylı bilgilere ulaşması mümkündür."

2. Blog hazırlamanın edebiyat ve kültür öğretimi açısından zorlukları nelerdir?

Öğretmen adaylarının tümünün belirttiği ortak zorluk incelenen ve hazırlanan konunun blog hazırlamayı öğrenme süreciyle birlikte gitmediydi ki bir öğrenci bu durumu "blogu hazırlayan kişi blog hazırlama hakkında yeterli bilgiye sahip olmadığı için zorluk yaşıyor" diyerek özetlemektedir. Öğretmen adaylarını olumsuz etkileyen bir diğer husus seçilen konunun diğer öğretmen adaylarına ilgi çekici gelmesi ve anlaşılır bulunması kaygısıydı. Buna ek olarak, mahkeme kararıyla yasaklanmış web sitelerinden (youtube gibi) video indirmede sorun yaşamaları öğretmen adaylarının işini zorlaştırmıştı. Bir öğretmen aday bu durumu şöyle açıklamaktadır:

Hazırladığımız blogun konusu acaba ziyaretçilerin ilgisini çekecek miydi? Örneğin cazla ilgilenmeyen biri bu konuyla ilgili blogu incelemek istemeyebilirdi. Bu yüzden elden geldiğince anlaşılır ve ilginç bir blog oluşturmaya çalıştım. Bir çok resim ve müzik videosu koydum (keşke youtube açık olsaydı).

Öğretmen adaylarının yaşadığı diğer zorluklar aşağıda kendi sözcükleriyle verilmiştir:

- Kültür öğretimi için ele alınacak konuları saptamakta zorlandım. Aslında bu konuda çevremizden yardım almak işi kolaylaştırırdı ama benim aklıma bile gelmedi.
- Konuyu saptadıktan sonra bu konunun içeriğini nasıl sunmam gerektiğini tam kavrayamadım. Basit ve eğlenceliden karmaşık ve detaylıya doğru olması okunabilirliği açısından önemlidir diye düşünüp içeriği de öyle sunmaya çalıştım.
- Hedef kültürün bir parçasını verirken dilini de bazı yönleriyle vermek istedim. Dilbilgisi ya da sözcük bilgisi açıklamaları yapmanın daha çok yorucu olduğunu gördüm ve bundan vazgeçtim. Ama bu tip eklemeler de yararlı olabilirdi. Daha çok zamanım olsaydı belki yapabilirdim.
- Kültürü öğretmek için önce onu iyice öğrenmenin kaçınılmaz olduğunu gördüm.

3. Blog hazırlama edebiyat ve kültür öğretiminde kullanılmalı mıdır?

Öğretmen adayları blog hazırlamanın edebiyat ve kültür öğretiminde kullanılmasını düşünmektedir. Bir öğrenci bu kararı şöyle açıklamaktadır:

"Bence blog hazırlama kültür öğretiminde kullanılmalıdır çünkü hazırladığın blogun kendi ürün olduğunu düşünme duygusu yaratıcılığımı çalıştırmaya, daha özverili çalışmaya ve blogun konusu hakkında çok bilgiye sahip olmam gerektiğine inanmama itti beni."

Bir diğer öğretmen adayının görüşleri bu araştırma sorusuna verilen en açık yanıtı barındırmaktadır:

"Blog hazırlama kültür öğretiminde kullanılmak için harika bir yöntem bence çünkü blog hazırlamak için yapılan araştırma ve kaynak tarama bile tek başına çok faydalı bir faaliyet. Bence, blog hazırlama yaz tatilinde dil için çok faydalı bir araştırma olurdu. Örneğin; her ay belli bir konu üzerine bir blog hazırlamak öğrenciyi dil ile iletişimde tutmak için güzel bir yöntem."

Sonuç

Patrik (2005) bireysel blog hazırlama sürecinde öğrencilerin sorumluluk aldıklarını ve kendi seçtikleri konulara uygun araçları araştırma, karar verme ve bloglarına ekleme yoluyla yaratıcılıklarını geliştirme olanağı bulduklarını vurgulamaktadır. Burada yaratıcılık hem görsel, işitsel ve metinsel yapıların bloglara aktarımındaki estetik ve kurgusal düzenleme sürecini hem de bu süreçte blogcunun bilişsel, duyuşsal ve psikomotor becerilerini içeren çalışma sürecinin geleneksel öğrenim süreçlerinden farklı olduğundan kaynaklanmaktadır.

Bu araştırmanın sonuçları da edebiyat ve kültür öğretiminde blog hazırlama etkinliklerinin

potansiyel olarak yararlı ve gerekli olduğunu ortaya koyması açısından önemlidir. Bu çalışmada öğretmen adaylarının hedef kültür hakkındaki bilgileri ne derece öğrendikleri araştırılmamıştır. Ancak çalışmanın sonuçları öğretmen adaylarının bloglar aracılığıyla hedef kültür ve edebiyatlara daha olumlu duyu ve düşüncelerle yaklaştıklarını göstermektedir. Araştırma sonuçları blogların öğretmen adayları için henüz yeni bir araç olduğunu göstermektedir. Bu yüzden, bloglar yabancı dil öğretmen yetiştirme programlarında hem edebiyat ve kültür derslerinde hem de meslek bilgisi derslerinde bir eğitim-öğretim aracı olarak tanıtılmalı ve kullanılmalıdır. Aktaş (2006: 218) özellikle bir yabancı dili öğrenen öğrencilerin "yabancı kültür öğelerini kendi kültürüyle karşılaştırma yaparak" öğrenmesinin önemini vurgulamakta ve bu öğrenme sürecinin özellikle kültür öğretiminde blog hazırlama sürecinin özelliklerine benzerlik taşıdığı görülmektedir. Sonuç olarak, hedef dilin edebiyat ve kültürlerinin öğrenme süreçlerinde İnternet temelli bir araç olan blogların kullanılması ve konuyla ilgili araştırmaların yapılması önemli ve gereklidir.

Kaynakça

Aktaş, T. (2006). Yabancı dil öğretiminde iletişimsel yetinin geliştirilmesi (210-221). Dilbilim, Dil Öğretimi ve Çeviribilim Yazıları (Cilt I). Pegem: Ankara.

Altun, A. (2005). Eğitimde internet uygulamaları. Ankara: Anı Yayıncılık.

Arikan, A. (2008). Literature learning in Internet groups: Pre-service teachers' views. ÜNAK, Yaşar Üniversitesi, 9-11 Ekim. 20 Mart 2009 tarihinde alınmıştır: www.unak.org.tr/unak08/sunum/ArdaArikan.ppt

Arnold, N. ve Ducate, L. (2006). Future foreign language teachers' social and cognitive collaboration in an online environment. *Language Learning and Technology*, 10(1), 42-66. 24 Mart 2009 tarihinde alınmıştır: <http://llt.msu.edu/vol10num1/pdf/arnoldducate.pdf>

Elola, I. ve Oskoz, A. (2008). Blogging : Fostering intercultural competence development in foreign language and study abroad contexts. *Foreign Language Annals*, 41(3), 454-477.

Herron, C., Dubreil, S., Cole, S. ve Corrie, C. (2000). Using instructional video to teach culture to beginning foreign language students. *CALICO Journal*, 17(3), 395-430.

Kuzu, A. (2007). Views of pre-service teachers on blog use for instruction and social interaction. *Turkish Online Journal of Distance Education*, 8(3), 34-51. 24 Mart 2009 tarihinde alınmıştır: http://tojde.anadolu.edu.tr/tojde27/pdf/article_2.pdf

Lin, H. T., Kuo, T. H. ve Yuan, S. M. (2007). A Web-based learning portfolio framework built on blog services. *Information Technology Journal*, 6(6), 858-864.

Martinez-Gibson, E. A. (1998). A study on cultural awareness through commercials and writing. *Foreign Language Annals*, 31, 115-139.

Patrik, L. E. (2005). Using blogs to teach philosophy. *Academic Commons*. 2 Nisan 2009 tarihinde alınmıştır: <http://www.academiccommons.org/commons/essay/blogs-philosophy>

Porter, S. (2000). Technology in teaching literature and culture: Some reflections. *Computers and the Humanities*, 34(3), 311-324.

Ray, J. (2006). Welcome to the blogosphere: The educational use of blogs (aka edublogs). *Kappa Delta Pi Record*, 42(4), 175-177.

Requena, S. H. (2008). El modelo constructivista con las nuevas tecnologías: Aplicado en el proceso de aprendizaje. *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento*. 2 Nisan2009 tarihinde alınmıştır: <http://www.academiccommons.org/commons/essay/blogs-philosophy>

Schwartz, L., Clark, S., Cossarin, M. ve Rudolph, J. (2004). Educational wikis: features and selection criteria. *The International Review of Research in Open and Distance Learning*, 5(1), 2 Nisan 2009 tarihinde alınmıştır: <http://www.irrodl.org/index.php/irrodl/article/view/163/244>

Witte, S. (2007). That's online writing, not boring school writing: Writing with blogs and the Talkback Project. *Journal of Adolescent and Adult Literacy* 51(2); 92-96.